



Оригинальная статья

## А. А. Смирнов о христианском элементе в древнеирландской нарративной традиции: нативизм в ранней отечественной кельтологии?

Богданова А. А.

Статья посвящена концепциям А. А. Смирнова об Ирландской церкви и его взглядам на роль христианской культуры в древнеирландской нарративной традиции. Анализ архивных записей показывает, что значение т.н. "христианского элемента" всецело признавалось ученым, подчеркивалось в изначально нейтральных и умеренных формулировках; однако на стадии зрелого научного творчества тезисы о "несомненном христианском влиянии" некоторых мотивов сменяются их характеристикой как "поздних интерполяций", "механических вставок". Поворот от комплексного подхода к интенсивному поиску архаичной "кельтской" основы древнеирландских текстов затрагивает все аспекты "смирновского" дискурса: от интерпретаций отдельных мотивов до характеристики христианизации и церковной организации Ирландии.

В статье обозначены основные проявления и предполагаемые причины данной динамики "нативистской" позиции А. А. Смирнова, с привлечением обширных архивных (Ф. 670 РО ИРЛИ РАН) и опубликованных материалов (в т.ч. из фондов РНБ).

**Ключевые слова:** А. А. Смирнов, Ирландская церковь, древнеирландская литература, Imrgrata, нативизм, кельтология.

**Отношения и деятельность.** Исследование осуществлено при поддержке гранта РНФ № 23-28-01592 "Феномен морских плаваний в культурах премордера: контракт с морем, модели и практики".

Богданова Анастасия Алексеевна — преподаватель, к.и.н., ФГБОУ ВО "Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина", Институт истории и права, Кафедра истории России и зарубежных стран, Сыктывкар; м.н.с., ФГБАУ ВО "Тюменский государственный университет", лаборатория урбанистики, Тюмень, Россия. ORCID: 0000-0003-2826-9143.

Сфера научных интересов: Imrgrata, история кельтологии как науки, отечественная кельтология, раннесредневековая ирландская литература и история.

Автор, ответственный за переписку (Corresponding author): [bognastia1996@gmail.com](mailto:bognastia1996@gmail.com)

**Рукопись получена** 10.06.2024

**Рецензия получена** 05.07.2024

**Принята к публикации** 10.07.2024



**Для цитирования:** Богданова А. А. А. А. Смирнов о христианском элементе в древнеирландской нарративной традиции: нативизм в ранней отечественной кельтологии? *Российский журнал истории Церкви*. 2024;5(2):20-27. doi: 10.15829/2686-973X-2024-159. EDN UKOYK



Original article

## A. A. Smirnov and the Christian point in Old Irish narrative tradition: a case of "nativism" in Early Russian Celtic Studies?

Anastasiia A. Bogdanova

The article is devoted to the concepts contributed by Alexander Smirnov about the Irish Church and the role of Christian culture to the Old Irish narrative tradition in general. Archival records shows that so-called "Christian element" was entirely accepted by him and was emphasized in an initially neutral formula; later, however, passages about the 'undoubted Christian influence' related to some motifs were replaced by such markers as "late interpolations" or "artificial insertions".

The turn from a comprehensive approach to an intensive search for the archaic "Celtic basis" has affected all aspects of Smirnov's discourse: from the interpretation of particular motifs to the characteristics of Christianization and Irish Church organization in general. Due to these observations, we suppose to depict such Smirnov's conceptions as the truly 'nativist' position.

The author gives special gratitude to the National Library of Russia, the Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences for an opportunity to work and consult with their funds and record series.

**Keywords:** A. A. Smirnov, Irish Church, Old Irish Literature, Immrama, nativism, Celtic Studies.

**Relationships and Activities.** The research was carried out with the support of the RNF grant No. 23-28-01592 "The phenomenon of sea voyages in pre-modern cultures: contract with the sea, models and practices".

Anastasiia A. Bogdanova — Ph D., Lecturer at the Department of Russian and Foreign History, Pitirim Sorokin Syktyvkar State University; junior researcher, University of Tyumen.

Research interest: Immrama, History of Celtic Studies, Celtic Studies in Russia, Old Irish literature and History.

Corresponding author: [bognastia1996@gmail.com](mailto:bognastia1996@gmail.com)

**Received:** 10.06.2024

**Revision Received:** 05.07.2024

**Accepted:** 10.07.2024

**For citation:** Anastasiia A. Bogdanova. A. A. Smirnov and the Christian point in Old Irish narrative tradition: a case of "nativism" in Early Russian Celtic Studies? *Russian Journal of Church History*. 2024;5(2):20-27. doi: 10.15829/2686-973X-2024-159. EDN UKOYIK

В продолжение наших публикаций о кельтологическом наследии выдающегося филолога-медиевиста А. А. Смирнова<sup>1,2</sup> мы приступаем к анализу отдельных вопросов, которые он затрагивал; и тематика истории Ирландской церкви, христианизации не является исключением. Причем эволюцию его высказываний нам особенно интересно рассмотреть с позиций нескольких наших предположений: а) между ранними и поздними работами А. А. Смирнова намечено явное движение в сторону поиска некой "древней" кельтской основы (сначала "архаичной", чуть ли не общеиндоевропейской, первобытной, затем просто дохристианской кельтской — можно ли в этом увидеть "нативизм" А. А. Смирнова?); б) от ряда своих первоначальных идей и проектов А. А. Смирнов отказался, лишь частично "вернувшись" к ним в 1950-х гг. Подобные трансформации интересуют нас в первую очередь.

### Роль христианского элемента в ирландской нарративной традиции в работах до 1929 г.

Христианизация Ирландии занимает важное место в структуре лекционного курса, который молодой А. А. Смирнов начал читать с 1914 г. (РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 54. Л. 181-183). Здесь он согласен с общим выводом кельтологов о "легкости христианизации", хотя и предупреждает, что трактовать данный процесс в слишком однозначных терминах или с большим преувеличением не стоит. К гипотезе Г. Циммера о *больших* успехах христианства в Ирландии до 431 г. ученый также относится с долей скепсиса, но в то же время признает, что следы христианского мировоззрения, в *определенной* степени, можно обнаружить на острове до прихода св. Патрика.

<sup>1</sup> Богданова, А. А. (2020) Средневековые ирландские тексты Immgata на страницах отечественных диссертаций. *Вестник Марийского государственного университета. Серия "Исторические науки. Юридические науки"*, 6 (1), 9-18. doi: 10.30914/2411-3522-2020-6-1-9-18; Богданова, А. А. (2020) Юджин О'Карри и средневековые ирландские тексты Immgata ("Плавания"). *Via in tempore. История. Политология*, 47 (2), 274-284. doi: 10.18413/2687-0967-2020-47-2-274-284; Богданова, А. А. (2021) Некоторые пенитенциальные аспекты древнеирландских "Плаваний" (Immgata). *Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanities*, 7, 4 (28), 209-218. doi: 10.21684/2411-197X-2021-7-4-209-218; Богданова, А. А. (2021) Плавание Снедгуса и Мак Риагла" в свете ирландских анналов. *Вестник Марийского государственного университета. Серия "Исторические науки. Юридические науки"*, 7 (4), 307-313. doi: 10.30914/2411-3522-2021-7-4-307-313; Михайлова, Т. А. и Богданова А. А. (2021). Кельтская филология в Московском университете. *Вестник Московского университета. Серия 9: Филология*, 6, 9-21; Богданова, А. А. (2022) А. А. Смирнов как кельтолог: опыт осмысления теоретико-концептуального содержания. *Диалог со временем*, 80, 129-145. <https://roii.ru/r/1/80.10>; Богданова, А. А. (2024) Средневековые ирландские истории о плаваниях (др.-ирл. Immgata): путь феномена в кельтологии. *Fil tír n-aill... О плаваниях к иным мирам в средневековой Ирландии: исследования и тексты*. Отв. ред. Т. А. Михайлова. М., Альма-Матер, 275-297.

<sup>2</sup> Смирнов, Александр Александрович (1883–1962) — филолог, основатель отечественной научной кельтологии. Во времена нескольких стажировок в Париже студентом (1905–1908) и приват-доцентом (1911–1913) сотрудничал с А. д'Арбуа де Жубенвилем, А. Гайдозом, Ж. Бедье. Помогал своему наставнику А. д'Арбуа де Жубенвилю с изданием "Похищения быка из Куальнге" (1907) — первая работа А. А. на кельтологическом поприще. Позже, А. А. опубликовал еще несколько статей об ирландской повести "Смерть Муйрхертаха, сына Эрк" и о кельтских корнях романов бретонского цикла, "Тристана и Изольды". Венцом его трудов стали "Ирландские саги", сборник переводов древнеирландских текстов — впервые на русском языке. "Ирландские саги" выдержали, по меньшей мере, пять переизданий (1933, 1961, 1973 и несколько в 2022–2024 гг.). См. также [Богданова 2022].

Тот факт, что христианская картина мира оказала огромное влияние на местную нарративную традицию, конечно, не ставится А. А. Смирновым ни под какое сомнение. Еще в лекциях в Таврическом университете (1919–1922) он говорил о трех элементах, определявших весь облик средневековой литературы: варварской культуре (иберийцев, кельтов, германцев), христианстве и античном наследии (РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 62. Л. 10). Примечательно, но в последующем, сначала в лекциях 1935–1937 гг. ЛИФЛИ, а затем в учебнике 1947 г., схема с этими тремя факторами сохранится, только "варварская культура" будет заменена на некие "народные корни", а античная и христианская традиции будут названы первостепенными факторами<sup>3</sup>.

В планах и черновике к неизданной статье "Основные проблемы ирландского эпоса" (1924–1930) А. А. Смирнов планировал описать сложное взаимодействие ирландской литературной традиции с инородными элементами через т.н. категории "заимствования" и "влияния". Ирландский материал, по мнению ученого, заимствован *из античной культуры* ("античные" эпизоды из "Плавания Майль-Дуйна", например), *германской и скандинавской*<sup>4</sup> и *христианской*. Что же касается "влияний" непосредственно ирландско-кельтской традиции, то и здесь ирландские христианские практики признавались А. А. Смирновым одними из главных. Так, например, в 1918 г. в докладе в Харькове он выделял два влияния — прямое и косвенное, где прямое: миссионерская деятельность ирландских монахов, их "благочестивое скитательство", "религиозная пропаганда", образовательные центры на континенте (РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 54. Л. 140). Позже, в планах статьи 1924–1930 гг. он называл также преемственность репрезентаций Чистилища у св. Патрика, св. Адамнана и Данте (концепция, явно подчерпнутая им у Ч. Босвелла, РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 4. Л. 36–37).

Наконец, взаимодействию "языческих" и христианских элементов в некоторых ирландских нарративах ("Плавание Брана") филолог даже хотел посвятить отдельное исследование, которое, к сожалению, так и не было реализовано<sup>5</sup>. "Основные проблемы ирландского эпоса", как мы

<sup>3</sup> "Теория первобытного синкретизма устанавливает народные корни всей средневековой культуры... Однако в исторических условиях развития средневекового Запада процесс этот с самого начала осложняется воздействием двух *первостепенных* (здесь и далее выделение наше — А. Б.) культурно-исторических факторов, связанных с наследием античного общества, — греко-римской культуры и литературы и христианства Католической церкви. Христианизация народов Европы вначале носила очень поверхностный, формальный характер, сводясь к официальному исповеданию основных догм... Однако с течением времени христианское учение глубоко проникло в моральное сознание..." [*История западноевропейской литературы* 1947:11].

<sup>4</sup> Здесь А. Смирнов приводит ряд библиографических ссылок; он не был экспертом в области скандинавистики или германистики и редко предлагал собственные оригинальные теории в данном аспекте. Большинство упомянутых в личных архивах кельтолога медиевистических работ мы планируем опубликовать в виде библиографического списка в дальнейшем.

<sup>5</sup> См. комментарий к "Плаванию Брана": "Во всех этих сагах [Imtunga] мы встречаем бок-о-бок языческие образы и другие образы, восход[ящие] к антич[ным] и христ[ианским] представлениям о земном Рае. Исследователи определенно утверждают, что последние — наносного происх[ождения], интерполяции, наслоившиеся на древние языческие кельтские представл[ения] о стране фей. На этом основании они считают христ[ианские] строфы "Брана" христианской интерполяцией. Я не вполне в этом убежден, но не

отмечали ранее, тоже не были опубликованы, только в "Литературной энциклопедии" дан очень сокращенный вариант.

### Феномен "Ирландских саг"

Интерес А. А. Смирнова к "архаическому" ядру ирландского эпоса и нарратива в целом очевиден. Он позиционирует ирландское общество V–VIII вв. либо на стадии "перехода от родового быта к племенному" (1929), либо родоплеменным строем (1933). В издании 1933 г. он даже прибавляет, что "обилие пережитков родового строя среди ирландского крестьянства сохранялось вплоть до самого конца XIX века" [*Ирландские саги* 1933:24].

Отметим также, что несколько непонятна позиция А. А. Смирнова относительно степени "толерантности" и терпимости ирландских монахов к древним сюжетам. Лекции 1914 г., доклады сохранили тезисы об "исключительной терпимости"<sup>6</sup>. В то же время, например, в "Ирландских сагах" читаем:

"Религиозно-мифологический элемент играет своеобразную роль в ирландских сагах. ... Так как принятие ими окончательной (письменной) формы совершилось уже в христианскую эпоху, то этот языческий элемент оказался в них сильно редуцированным. Однако, сокращенный и затушеванный, он отнюдь не был в них совершенно искоренен. ... Да и само ирландское духовенство проявило в этом отношении гораздо большую терпимость, чем духовенство в других странах" [*Ирландские саги* 1933:33].

И тут же следует коррекция, что "роль духовенства не следует здесь преувеличивать, поскольку из обширной *группы* переписчиков саг большинство было мирянами". Интересно, но позднее, в статье "Ирландская литература" Большой советской энциклопедии от 1953 г. читаем, что "с V в. монахи начинают записывать саги, сохраняя в неприкосновенности почти все их языческие элементы" [*Смирнов* 1953:458-459].

Примечательно, что и реплика об "удивительном духе терпимости ирландского духовенства" тоже была странным образом вырезана (ср. табл. 1).

---

буду сейчас затрагивать этого вопроса, которому собираюсь посвятить специал[ьное] исследование" (РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 1. Л. 107). В другом, более расширенном, варианте комментария ясно, кого Смирнов имел в виду под "исследователями" — многоуважаемых Г. Циммера и А. Натта (РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 1. Л. 111-112). "Замечательно, нет ни одного памятника цикла, не носящего явных следов христианских представлений. Ввиду этого, я далеко не в такой мере, как Nutt, убежден в том, все христианские строфы (которые я прочел) — плод интерполяции," — заключает он.

<sup>6</sup> См. также план одной из лекций: "Расцвет монастырей в Ирландии. Значение для культуры. Не говоря об изучении наук и особенно античности, не говоря о культурно-религиозной миссии ирландских монахов в VII–VIII вв. на континенте, — монахи = блюстители национальной старины" (РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 54. Л. 185об).

Таблица 1. Цитаты о характере христианизации из вводной статьи "Ирландских саг"

"Ирландские саги", 1929 г., С. 51	"Ирландские саги", 1933 г., С. 46
Помимо затушевания черт языческих верований, она иногда сказывается и во вставках религиозно-тенденциозных стихов (см. прим. 6 и 8 к саге Плавание Брана), а изредка даже в присочинении новой развязки саги (см. прим. 26 к саге Смерть Муйрхертаха). Однако случаев коренной переработки целых саг не наблюдается, что объясняется удивительным духом терпимости, характерным для ирландского духовенства.	Помимо затушевания черт языческих верований, она иногда сказывается и во вставках религиозно-тенденциозных стихов (см. прим. 6 и 8 к саге Плавание Брана), а изредка даже в присочинении новой развязки саги (см. прим. 26 к саге Смерть Муйрхертаха). Однако случаев коренной переработки целых саг не наблюдается.

Наконец, что касается трактовки отдельных мотивов, сюжетов и текстов, то здесь христианский элемент однозначно "наносной", "поздняя механическая правка" и прочее<sup>7</sup>. Показательно даже следующее: в издании 1929 г. несколько строф из "Плавания Брана", в которых А. А. Смирнов усматривал позднюю христианскую вставку, были вынесены в примечания, хотя изначально, судя по дошедшим архивным версиям комментария и небольшой справки, такого не планировалось (РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 1. Л. 106-115)<sup>8</sup>. В издании 1961 г. эти строфы и вовсе убраны даже из примечаний и без каких-либо пометок.

### Учебная литература 1933–1957 гг.

Уклон не только к архаичному, родовому элементу, но к элементу "народному"<sup>9</sup> становится доминирующим по мере длительной работы А. А. Смирнова в стенах Ленинградского университета 1940-х–1960-х гг. (за исключением короткого периода эвакуации в Ярославле). То, что саги развивались в автохтонной "кельтской" традиции, А. А. Смирнов признавал, как минимум, с 1913–1922 гг., но, как мы отмечали выше, с допуском некоторых условностей и границ.

Так, в учебнике 1947 г. христианизация и вовсе отвергается, теперь даже не в ее "мягком" течении:

"Точно так же и христианизация Ирландии, происходившая в V в. главным образом стараниями св. Патрика не оказала особенного влияния на устройство и нравы древнеирландского общества" [*История западноевропейской литературы* 1947:20].

<sup>7</sup> См., например реплики А. А. Смирнова о "Плаваньях" и повести о Муйрхертахе: "Стихотворные вставки, вообще, принадлежат позднему редактору, который, сохраняя языческие элементы саги, привнес в нее христианские идеи, без всякой попытки согласовать их со старой основой"; "Помимо затушевания черт языческих верований, она (христианизация) иногда сказывается и во вставках религиозно-тенденциозных стихов, а изредка даже в присочинении новой развязки саги" [*Ирландские саги* 1929:51, 308].

<sup>8</sup> Как мы указали выше (см. сноску 5), на ранних этапах работы (возможно, по возвращении в Петроград в 1922 г.) А. А. Смирнов был даже не согласен с трактовками "христианских" строф Брана сугубо как интерполяции и даже хотел посвятить этому вопросу самостоятельное исследование.

<sup>9</sup> См., например, в учебном пособии, изданном совместно с Э. И. Плавским, ирландские саги названы частью "народной" поэзии: "Уже в эпоху разложения первобытно-общинных отношений развивается богатая и многообразная народная поэзия, как лирическая, так и эпическая, замечательные памятники которой (ирландские и скандинавские саги, "Эдда", "Беовульф", эпос континентальных племен) сохранились частично в более поздних записях и переложениях. Народная поэзия играла значительную роль и позднее... когда феодализм... переживал эпоху расцвета" [*Смирнов, Плавский* 1957:9-10].

Также не упомянуты христианские репрезентации при описании плаваний и репрезентаций "Иного мира", что для тезисов ученого крайне нетипично. Здесь "Иной мир" для избранных — результат "впечатлений от явлений природы, которые ирландцы наблюдали на островах Атлантического океана" и древнекельтских представлений о чудесном обиталище сверхсуществ. Только небольшая приписка из издания "Ирландских саг" 1961 г. позволяет нам думать, что, возможно, те самые "впечатления от островов в Атлантическом океане" сложились из практики ирландских паломничеств<sup>10</sup>. Интересно: до 1961 г. А. А. Смирнов не связывал генезис репрезентаций "Иного мира" с паломничествами и путешествиями по Атлантике.

\* \* \*

Нельзя сказать, что вопросы истории кельтской церкви были для А. А. Смирнова одними из центральных, особенно на поздних этапах его научного творчества в 1940-х и 1950-х гг. Но ученый, безусловно, отдавал много внимания теме влияния "христианского элемента" в четырех циклах и его присутствия там — а проблема характера ирландской христианизации неизменно получала место в структуре лекционных курсов, докладов и публикаций до 1933 г.

Если процессы христианизации изначально трактовались ученым как "мягкие" и "легкие", то, тем не менее, важное значение данного фактора он не отвергал и даже планировал посвятить проблеме синтеза христианского и архаично-кельтского элементов несколько работ, пометки о которых, к сожалению, так и остались на страницах архивных бумаг (наш второй тезис находит подтверждение). Ирландской церкви посвящена целая лекция в курсе кельтологии Петроградского (Ленинградского) университета. "Легкость" христианизации воспринималась исследователем, прежде всего, в "терпимости", "толерантности" ирландского монашества к эпическому и мифологическому наследию. Имеется не совсем ясный нам пассаж в "Ирландских сагах" о редакции и "ретушировании" языческого элемента в повестях, что, впрочем, все равно сопровождается пассажами о терпимости и мирском происхождении местного монашества. В поздних, как правило, уже учебно-методических трудах христианизация и вовсе нивелирована, а церковный фактор позиционируется "отягощающим", а не самобытным и развившим ирландский раннесредневековый социум.

И здесь мы возвращаемся к поставленному нами ранее первому вопросу: наблюдается ли в трактовках А. А. Смирновым христианской тематики Ирландии динамика? Безусловно. Очевидно смещение интереса от взвешенного комплексного подхода (где присутствие христианского

<sup>10</sup> "В этой саге пространно разработана та же тема "плавания в чудесную страну", что и в "Плавании Брана". Но состав ее — весьма сложного происхождения. Ясно проступают христианские элементы. ... Однако все это, несомненно, позднейшие наслоения, основа же сказания — древнеязыческая. ... Равным образом наслоениями являются черты, заимствованные из античности... Но был еще один источник фантастики в этой саге. Ирландские отшельники VII–VIII веков в поисках необитаемых земель предпринимали в своих хрупких курахах далекие плаванья по океану на запад, добираясь до берегов Америки, и впечатления от странных людей и необыкновенной фауны, встречаемых ими, могли отразиться в этих рассказах" [Ирландские саги 1961:297].

элемента признавалось наравне с остальными культурными "составляющими" древнеирландского нарратива) к поиску и планомерному выделению "родовой, архаической" кельтской основы — ирландский эпос признавался частью "народной поэзии". Конечно, это лишь фрагмент общей концептуально-теоретической картины ученого, и освещение других кельтологических аспектов также ждет нашего рассмотрения; но именно наблюдая подобные точечные трансформации, мы все отчетливее видим, как изначально широкий диапазон интересов А. А. Смирнова в отношении древнеирландской литературы сводится к интерпретациям ее именно как наследия автохтонной кельтской культуры — за несколько лет до того, как Дж. Карни обозначит подобную позицию в кельтологии "нативизмом".

РО ИРЛИ РАН — Рукописный отдел Института русской литературы Российской академии наук.

## Литература

1. Богданова 2022 — Богданова, А.А. (2022) А.А. Смирнов как кельтолог: опыт осмысления теоретико-концептуального содержания. *Диалог со временем*, 80, 129-145.
2. Ирландские саги 1929 — *Ирландские саги* (1929). Пер., прим. и статья А. А. Смирнова. Л., Academia.
3. Ирландские саги 1933 — *Ирландские саги* (1933). Пер., прим. и статья А. А. Смирнова. М., Academia.
4. Ирландские саги 1961 — *Ирландские саги* (1961). Пер., вступ. ст. и коммент. А. А. Смирнова. М., Л., Художественная литература.
5. История западноевропейской литературы 1947 — *История западноевропейской литературы. Раннее Средневековье и Возрождение* (1947). Ред. В. М. Жирмунский. М., Госучпедгиз.
6. Смирнов 1953 — Смирнов, А.А. (1953) Ирландская литература. Большая советская энциклопедия. Том 18. М., *Советская энциклопедия*, 458-462.
7. Смирнов, Плавский 1957 — Смирнов, А.А. и Плавский, З. (1957) *История зарубежных литератур*. Л., Издательство ЛГУ.

## References

1. Bogdanova 2022 — Bogdanova, A.A. (2022) A. A. Smirnov as a Celtic Scholar in the light of his theoretical contribution. *Dialogue with Time*, 80, 129-145. (In Russ.)
2. Irish Sagas 1929 — *Irish Sagas* (1929). Trans., comm. by A. A. Smirnov. Leningrad, Academia. (In Russ.)
3. Irish Sagas 1933 — *Irish Sagas* (1933). Trans., comm. by A. A. Smirnov. Moscow, Academia. (In Russ.)
4. Irish Sagas 1961 — *Irish Sagas* (1961). Trans., comm. by A. A. Smirnov. Leningrad, Moscow, Hudozhestvennaya literatura. (In Russ.)
5. The History of Western European Literature 1947 — *The History of Western European Literature. Early Medieval Period and the Renaissance* (1947). Ed. by V. M. Zhirmunsky. Moscow, Gosuchpedgiz. (In Russ.)
6. Smirnov 1953 — Smirnov, A.A. (1953) The Irish Literature. *Big Soviet Encyclopedia. Vol. 18, Moscow, Soviet Encyclopedia*, 458-462. (In Russ.)
7. Smirnov, Plavskin 1957 — Smirnov, A.A., Plavskin Z.I. (1957) *The History of Western European Literatures*. Leningrad, Izdatel'stvo LGU. (In Russ.)